

## APPARATO CRITICO

### CANTO I

- v. 52 tutto] *in interlinea su pieno canc.*
- v. 62 logica] *in interlinea su ragione canc.*
- v. 63 soli] *in interlinea con indicazione di inserimento; il seme] segue sperano canc.*
- v. 64 si sperano a] *in interlinea su e riformar canc.*
- v. 65 ricondur trasformando] *in interlinea su U.g.... (parola illeggibile; i puntini sono tanti quanti le lettere illeggibili) e ritrarre canc.*
- v. 66 un'altra fiata] *nel margine sinistro a sostituire sperano canc.*
- v. 72 cangia] *segue debbe canc.*
- vv. 73-74 quanto...salsa] *in interlinea su come buon cuoco, a norma dei palati/ cangiar la salsa canc.*
- v. 80 per verso] *in interlinea su nettamente canc.*
- v. 83 le virtù ... romane] *in interlinea su la fraterna uguagliade canc.*
- v. 84 filosofia ... famiglia] *in interlinea a sostituire (giustizia, libertà, gloria, virtù >) gloria giustizia libertà civili canc.*
- v. 85 universale] *in interlinea su civili canc.*
- vv. 84-85 filosofia ... e che so io] *reca nel margine sinistro la variante e quei gran paroloni:/ filosofia, era novella, filantropia, social/ contratto e.*
- v. 85 proprio] *in interlinea su belle piante canc.*
- vv. 86-87 sembianti ... nubi] *nell'interlinea inferiore a sostituire alla fredda stagion nate, che il primo/ boreal vento le disfronda e uccide.*
- vv. 88-93 talvolta ... mi schiaccia] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo, a sostituire Gabriel: - Insomma a quel che vedo un metafisico/ tu sei compiuto e agli argomenti tuoi,/ senza più contrastar, prigion mi rendo canc .*

v. 97 circondar... scura] *in interlinea su* conficcarli entro i cervelli *canc.*

v. 123 del costume] *in interlinea su* che l'usato *canc.*

vv. 156-157 cambio/ ... membri] *in interlinea su* vece/ di sangue correrà per ogni fibra *canc.*

vv. 165-167 gettati ... dall'alto] *in interlinea su* metà della descrittiva/ opera eseguita è già per le mie mani/ pure il resto faremo, altro t'accade? *canc.*

vv. 168-69 a tuo bell'agio ... effetti] *inseriti in interlinea.*

v. 170 moltiplicar ... accade] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 209 dolce fratello] *segue fratel mio caro canc.*

v. 213 sì che] *in interlinea su* che *canc.*

vv. 229-232 e tu ... polli] *nel margine sinistro con asterisco di rimando ad uguale segno nel testo.*

v. 246 sento] *in interlinea su* credo *canc.*

vv. 248-249 vi giungi ... potremo] *in interlinea su* né vedo/ cosa più forte di noi che *canc.*

v. 258 cose] *in interlinea su* fatti *canc.*

vv. 271-272 vedrai ... al mondo] *in interlinea a sostituire* sarai costretto/ di veder che Bertoldo e Cacasenno/ eran dottori al paragon di Giusto *canc.*

v. 279 il suo Neutono] *in interlinea su* a un sol principio *canc.*

vv. 285-88 io la morale ... battello] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 285 al proprio] *in interlinea su* il tutto *canc.*

v. 286 e sé far centro] *in interlinea su* in quella guisa *canc.*

## CANTO II

v. 9 sardi] *in interlinea su* dei romani *canc.*

v. 12 non ...cose] *in interlinea su* io nulla posso e valgo *canc.*

v. 16 non esprimo] *in interlinea su* non so dirvi *canc.*

v. 20 sporrò] *in interlinea su* v'apro *canc.*; m'occorre] *in interlinea su* vi chiedo *canc.*

v. 23 quanto] *in interlinea su* quel che *canc.*

vv. 26-27 gioco .../i diavoli] *in interlinea su* faceasi beffe. Il parroco non volle,/ al diavolo *canc.*

v. 28 a dirla... volgare] *in interlinea su* a favellare in buon latino *canc.*

v. 37 farvi] *in interlinea su* adoperar *canc.*; sì chiaro] *in interlinea su* purtroppo *canc.*

v. 38 i decretali .... incicliche] *in interlinea su* chiaro i decretali e i canoni, le bolle *canc.*

v. 46 male] *in interlinea su* plena *canc.*

v. 47 vien prosciolto] *in interlinea su* resta assolto *canc.*

v. 54 grida] *in interlinea su* dice *canc.*

v. 57 povero vecchio] *in interlinea su* convien scusarlo.

v. 64 tanto mi promettea] *nel margine sinistro a sostituire* chi non trasse speranza? *canc.*

v. 71 rispetto... cugino] *in interlinea su* per rispetto al defunto.

v. 73 quivi] *in interlinea su* a voi *canc.*

v. 74 io veggio espresso] *in interlinea su* padre m'avveggo.

v. 78 tanto] *in interlinea su* fiero.

vv. 90-93 io ne ... lupo] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 94 voi sapete] *in interlinea su* conoscete *canc.*

vv. 98-104 padre ... succubi] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 109 a veder ... furfante] *nell'interlinea inferiore a sostituire* m'abbattei a veder render lo spirto *canc.*

vv. 125-126 il meschin ... a ciocche/ i crini] *in interlinea su* infuriasse agonizzando e i crini/ a ciocche *canc.*

v. 130 non ...rei] *in interlinea su* assai minori.

v. 134 ascoltarvi] *in interlinea su* d'udirvi *canc.*

v. 137 mia fede] *in interlinea su* credenza.

v. 138 voglio] *in interlinea su* godo *canc.*

v. 165 mai ...stile] *in interlinea su* mio costume *canc.*

v. 166 né ...coprendo] *in interlinea su* e già non mi bisogna il tener chiusa *canc.*

v. 171 non vuol...credenze] *nell'interlinea inferiore a sostituire* il monarchico al par del giacobino *canc.*

v. 177 e voluttuoso] *in interlinea su* senza fastidi *canc.*

v. 179 un ben....palpabile] *in interlinea su* un ben massiccio, una reale e certa *canc.*

vv. 196-198 medicar... sogni] *in interlinea su* certo all'uom bisogna/ un continuo trastullo e a tempo a tempo/ ai sogni che si scaldano bisogna *canc.*

vv. 199-212 perciò .... tutto] *nel margine sinistro con asterisco di rimando ad uguale segno nel testo, a sostituire* pur dare un'espressione or fin che mode/ non mancheranno e merci nuove e sfizi/ di macchine trovati e ghiribizi/ (non mancheranno trastulli al popol mai >) e teatri e casini e carnevali/ né materia da far strepito e basta./ Insomma un popol di fanciulli è il mondo/ divertirli bisogna e ad un medesimo tempo avrassi a paventar la sferza./ Se con gran paroloni e gran promesse/ di non so quai grandezze trascendenti/ dai sollazzi lo cavi, in poco tempo/ (avrà la febbre >) a dare nel frenetico o malato/ vedrai caderlo o tenterà far cose/ che forse in van farai sentir la sferza *canc.*

v. 199 perciò ... Metternicche] *segue* più molto che non pensi ama il riposo/ l'uomo e il dolce far nulla e soprattutto/ non vuol che i suoi trastulli alcun disturbi *canc.*

v. 200 Robespierri] *a sostituire* giacobini.

v. 208 o almeno] *a sostituire* o certo.

vv. 210-211 sempre.../ ... stato] *a sostituire* deplorable assai veder bandita/ la religion dai petti: poco o nulla/ lo Stato.

v. 216 e metterlo alle mani] *in interlinea su* od alle prese.

v. 222 l'esuberanza ... disfoghi] *precede la variante da scartare* come ammassar denaro/ possa come acqua che s'aspira/ per mille trombe e in altrettanti/ diletta come in placidi coppali le versi.

v. 223 vile... cupa] *segue* questo è l'error di vostra corte, il trono/ su le ruine alzar de' vecchi dogmi/ e dei vecchi istituti; anco di Roma/ i tiranni dicean pane (ed i circensi *canc.* >) alla plebe/ (altro non vuol la plebe e questo ancora *canc.* >) ed i circensi, or che n'avvenne? Insieme/ (Venezia ripetea ma crebbe intanto *canc.* >) con la corrotta plebe in isfacello/ (a Roma ed a Venezia *canc.* >) andò l'impero *canc.*

v. 226 obliar di giustizia] *in interlinea su* della giustizia riguardar con occhio.

v. 227 occhio guardarli] *in interlinea su* forte distratto.

v. 231 ciò che] *segue* contro quel *canc.*

v. 237 temute] *in interlinea su* famose *canc.*

v. 240 e che di regio] *in interlinea su* e fur gioielli *canc.*

v. 255 ogni cosa] *segue* più volte il di *canc.*

vv. 258-263 ci si rendan... dietro] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 267 senza... avuto] *in interlinea su* oggi non abbia ad esser come fiore *canc.*

v. 268 e fra... dicembre] *in interlinea su* troppo tardi spuntato: il gel lo coglie *canc.*

v. 269 troppo... sole] *in interlinea su* di dicembre e si muore *canc*

v. 272 orgogliosi] *in interlinea su* superbi.

v. 280 lor trono] *in interlinea su* tuo popol.

v. 286 tetragona] *segue* quadrangolar *canc.*

v. 287 medesima ... ciel] *in interlinea su* stessa che tu governi *canc.*

v. 297 codesta] *in interlinea su* questa *canc.*

v. 298 il social] *in interlinea su* l'ordine *canc*

v. 324 assai diverse] *in interlinea su* altra accoglienza *canc.*

v. 325 qui s'attendeva] *segue* ricever *canc.*

v. 338 forza e coraggio] *nell'interlinea inferiore a sostituire* la tracotanza *canc.*

v. 354 con...doppie] *in interlinea su* le cui doppie file *canc.*

v. 356 ognuna ... dissociate] *in interlinea su* tutte le disperse polizie.

v. 358 e al più lento e legger] *nell'interlinea inferiore a sostituire* n'avranno un capo e al movere dell'uno.

v. 369 coi buchi] *in interlinea su* ramato.

v. 373 sia mestieri] *nell'interlinea inferiore a sostituire* si bisogna *canc.*

v. 387 ragion] *in interlinea su* conto.

### CANTO III

v. 7 ma più giù] *in interlinea su* non non là *canc.*; per lo sdrucchiolo] *in interlinea su* sciogli cacciagli.

v. 8 per ... sentier] *in interlinea a sostituire* (dove ascoso va il sentier >) per quel picciolo sentier.

v. 10 schiattiscon] *in interlinea su* guaiscon.

v. 13 levrieri] *in interlinea su* danesi.

v. 23 squilla] *in interlinea su* suona.

v. 28 versa ... vin] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (qua dell'acqua, qua del vin >) porta l'acqua porta il vin.

v. 29 viva... da] *in interlinea su* la prima volta alfin di poi *canc.*

v. 30 la primissima volta] *in interlinea su* caro nipote *canc.*

- v. 31 un po' ... Odoardo] *in interlinea su* con la letizia in viso *canc.*
- v. 40 i tuoi conforti] *in interlinea su* le tue parole *canc.*; son quei] *in interlinea su* quelli *canc.*
- v. 41 che talun] *segue* sono *canc.*
- v. 42 a cui non par] *in interlinea su* e non però *canc.*
- v. 43 per ciò] *in interlinea su* gli sembrò *canc.*
- v. 45 per la] *in interlinea su* dalla *canc.*
- v. 46 forza ... fuggir] *in interlinea a sostituire* (non ho gran forza da mandar *canc.* >) appena per mandar *canc.*
- v. 48 con le vivande insieme] *in interlinea su* scender non sento in corpo *canc.*
- v. 57 d'un bordò che i mattutini] *in interlinea su* che la nebbia della notte *canc.*
- v. 58 vapor ... ponente] *in interlinea su* fa fuggir meglio che la tramontana *canc.*
- v. 59 buono] *precede* giusto *canc.*; quello] *precede* è proprio *canc.*
- v. 60 letifica l'anima] *in interlinea su* schiarisce la vista.
- v. 62 a quel che ... sepolto] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (fu morto e sepolto il cinque maggio *canc.* >) fu morto a quel ch'io penso e fu sepolto *canc.*
- v. 63 nell'Ottocento ... maggio] *nell'interlinea inferiore a sostituire* dell'Ottocentoventuno *canc.*
- v. 64 e ... catafalco] *inserito in interlinea.*
- v. 72 lunga e tediosa] *in interlinea su* stupida vita *canc.*
- v. 74 delle marmotte] *nell'interlinea inferiore a sostituire* di tortore e conigli *canc.*
- v. 133 nel gran torrente] *segue* con le celebrità *canc.*
- v. 148 molto sovente] *in interlinea su* in mezzo al pianto *canc.*
- v. 161 trafitto] *nell'interlinea inferiore a sostituire* una palla colpito *canc.*
- v. 212 contro la pioggia] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (pel gran duello *canc.* >) contro gli assalti *canc.*
- v. 218 codesto] *in interlinea su* il meglio *canc.*
- v. 219 vuol natura ... riposo] *in interlinea su* cercando va purché cercando indarno *canc.*
- v. 228 chiedi ad] *in interlinea su* domanda *canc.*
- v. 229 s'egli non sappia] *in interlinea su* delle sue leggi il fine *canc.*

v. 233 con la benda ... ciglia] *in interlinea su* il giure dall'ingiuria *canc.*

v. 240 comune] *in interlinea su* misura è della colpa *canc.*

v. 244 e son le leggi] *nell'interlinea inferiore a sostituire* il peggio parmi *canc.*

v. 245 dice ... ragnateli] *in interlinea su* che le rompon le vespe ed i mosconi *canc.*

v. 246 che accalappiati ... restanvi] *in interlinea su* ma i moscerin vi restano *canc.*

v. 288 ben tel ... fai] *in interlinea su* e sempre vivi alla briccona, al solito *canc.*

v. 304 affe' voi mi ponete] *in interlinea su* ma in qual ginepraio *canc.*

v. 305 fra le ginepre] *in interlinea su* mi fate andare *canc.*

vv. 311-312 il qual ... fortuna] *in interlinea su* cacciatore/ com'io, il quale avea tanto *canc.*

v. 314 cerbiatti, conigli] *in interlinea su* le lepri, i cerbiatti.

v. 317 raro ascendente] *in interlinea su* sua ventura *canc.*

v. 336 mi ricorda] *in interlinea su* ed io risposi *canc.*

vv. 339-40 bei giardini ... favolosi] *in interlinea su* i favolosi/ lidi del Gange, di Calcutta e Bengala *canc.*

v. 371 non è ... olinoso] *nell'interlinea inferiore a sostituire* molto acconcio non fora se non ch'io *canc.*

v. 378 visitar] *di seguito a* e se onorar *canc.*

v. 424 lung'h'uso] *in interlinea su* costume *canc.*

v. 425 e per diletto] *in interlinea su* son mattutino *canc.*

vv. 450-451 va per lo settimo / ...appunto] *in interlinea su* dammi se puoi/ il dorato tuo prisma ancora intatto *canc.*

v. 452 un medesimo prisma] *in interlinea su* e non pur lieti augelli *canc.*

v. 544 cerimonie e smorfie] *in interlinea su* sogliono i miei pari *canc.*

v. 548 sana tutti i mali] *in interlinea su* guarisce ogni male.

v. 550 molto acconcia] *in interlinea su* più conveniente. *Sotto, fra parentesi, si legge l'indicazione di modifica* una frase metaforica più peregrina.

v. 572 abbaiar] *in interlinea su* il suo guardar.

v. 608-609 rinterzagli ... braccia] *in interlinea su* rinterzate la fune

e che il malvagio/ più non dia crollo.

v. 628 nel delitto] *nel margine sinistro a sostituire* (nel crimine >) in misfatti *canc.*

v. 629 da quell'istante ... empia] *nel margine sinistro a sostituire* lo trascina una orrenda ineluttabile.

v. 655 forse che ... rilucenti] *segue* forse che qui non son gioie veraci/ e dolcissime piene d'amorosi/ affetti e il vol non prendono sublime/ l'anime quivi in ver *canc.*

v. 665 georgica] *in interlinea su* bucolica *canc.*

v. 667 in più corretto stil] *in interlinea su* vogliam dir *canc.*

v. 668 sottoposto] *in interlinea su* ricoperto *canc.*

v. 669 mirare] *di seguito a* vedere *canc.*

v. 671 banchetto] *in interlinea su* a vostro arbitrio *canc.*

#### CANTO IV

v. 1 Domenico] *segue* tu Beca *canc.*

v. 2 va di questo piè] *in interlinea su* la gira così *canc.*

v. 11 i nostri messeri] *in interlinea su* i padroni nostri.

v. 19 acconceriano] *in interlinea su* acconceriebber.

v. 27 qui si serve] *segue* non a un dobbiam *canc.*

v. 32 proprio] *in interlinea a sostituire* (che vedesi >) profonda *canc.*

v. 34 prende ... insieme] *in interlinea su* pur ride; ha un'aria sincera *canc.*

v. 42 quel non sia rannuvolato] *in interlinea su* nol si vegga annuvolato *canc.*

v. 66 ah ah tu ridi] *nell'interlinea inferiore a sostituire* ed ugualmente *canc.*

v. 79 minute ... maiuscole] *in interlinea su* esser del fatto infino agli ammennicoli *canc.*

v. 94 altra sottilmente] *in interlinea su* contrario veleno *canc.*

v. 109 infelice che t'appicca] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (che appiccati il cartello >) che il titolo t'appicca *canc.*

v. 113 di codesti] *in interlinea su* mai di questi *canc.*

v. 115 mai] *in interlinea su* forse *canc.*

v. 130 scrigno] *in interlinea su* borsa *canc.*

v. 132 calza] *nell'interlinea inferiore a sostituire* contenta *canc.*



v. 140-142 o peggio ... la varietà] *in interlinea su* e voi/ Senocrati e Luigi il fior di tutte/ coglier bisogna *canc.*

v. 159 vi taccio] *in interlinea a sostituire* (negherò >) celerò *canc.*

vv. 168-170 sopra mille/ competitor domanda] *in interlinea su* e possederla/ domanda esser traricco dei piaceri/ raffinato gustaio *canc.*

v. 186 nidiato] *in interlinea su* filtrato *canc.*

v. 193 èmmi ... contessa] *in interlinea su* io son, contessa, nelle vostre braccia *canc.*

v. 194 fino giudizio] *in interlinea su* vostro ingegno *canc.*

v. 203-204 non son ... lieta] *nell'interlinea inferiore a sostituire* vi ricordo/signor che il fratello vostro, il padre mio *canc.*

v. 211 nipote ...avviarsi] *in interlinea su* Luisa, ma venir scorgo talaltro *canc.*

v. 228 per mia ... bello] *in interlinea su* non leggiadro e non vezzoso *canc.*

vv. 230-231 d'intorno ... rumoroso] *in interlinea su* a lui d'intorno rumoreggia il suono /e risplendon le pompe d'un allegro.

v. 232 erra la gioia] *in interlinea su* arride il gaudio.

vv. 234-236 egli, in se stesso ... l'anima] *in interlinea su* egli, coi suoi pensier ristretto e tinto /d'un soave pallor l'amabil viso, /lieto si.

v. 237 o fortunato quei che del] *in interlinea su* beatissimo quei che del.

v. 254 ipocrite più] *in interlinea su* più simulate.

v. 265 ricco presente] *in interlinea su* mirabil dono.

v. 279 al mio parere] *nel margine sinistro a sostituire* (amena e vaga > in proporzione) ogni moneta *canc.*

v. 280 senza l'amenità ... circostanti] *segue* (una festa non è compiutamente >) delle spese non dà quel che si gode *canc.*

v. 282 nulla ... ornato] *aggiunto in interlinea.*

v. 283 vi manca ...qui] *nel margine sinistro.*

v. 284 l'aria] *segue* qui *canc.*

v. 286-287 come domanda ... esempio] *in interlinea a sostituire* come a Firenze, a Napoli, a Grenada, /a Valenza, sul Bosforo *canc.*

v. 287 per esempio a Palermo] *precede* a Genova capace non si fa / chi non l'ha vista di quanta bellezza /e di quanto diletto fu raccolta /la festa che da canto a' suoi giardini /dette il principe Doria *canc.*

v. 287 provveduto] *in interlinea su* già provvisto.

v. 291 e per ... larghe] *in interlinea su* (stupida creatura).

v. 292 (lasciandosi cascare)] *in interlinea su* (ponendosi a giacere) *canc.*

v. 294 parti] *precede* oggimai *canc.*

v. 297 tali rispetti] *in interlinea su* i complimenti *canc.*

v. 298 stralunato] *reca in interlinea la variante* simpatico *canc.*

v. 298 in vista] *in interlinea su* a cui *canc.*

v. 299 alquanto ... forbiti] *in interlinea su* tanti e così forbiti complimenti *canc.*

v. 301 portata] *in interlinea su* levata *canc.*

v. 302 e stia ... figlio] *in interlinea su* in fra noi due... figliol bastardo.

v. 308 sediziosi] *in interlinea su* sanguinosi *canc.*

v. 351 dolce amico] *in interlinea*; freddo] *nell'interlinea inferiore a sostituire* gelido *canc.*; semblante] *in interlinea su* sguardo mi sconforta *canc.*

v. 352 mal] *nel margine sinistro*; consuona ... parole] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (E poi tu parigino amabile e caro >) e poi come sperar che tu fedele *canc.*

v. 353 e mal ... cuore] *nel margine sinistro a sostituire* in Parigi mi viva in mezzo a tante.

vv. 354-355 grave torto ... alla mia] *nell'interlinea inferiore a sostituire* scaltre bellezze: e perché dolce amico/ tu non nascesti in Andalusia meco/ perché non nelle selve di Granata/ ove d'amore arde la terra e il cielo *canc.*

v. 361 allor per dio] *in interlinea su* io mi stupisco *canc.*

v. 362 procede] *in interlinea su* vien dunque *canc.*

v. 363 fuor non è messo] *in interlinea su* non è respinto.

v. 365 osi chiamarlo] *in interlinea su* l'abbia chiamato.

v. 370 che gli è tocca] *in interlinea su* altrier buscata.

v. 374 uomo d'onore... tenuto] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (un uom d'onore egli è >) ei non pertanto è uom d'onore *canc.*; ei debbe esser tenuto] *in interlinea su* egli è nulla ciò ostante.

v. 379 dhe in cortesia] *in interlinea su* dhe mio *canc.*; dispiaccia] *in interlinea su* sia fatica *canc.*

v. 383 alto] *in interlinea su* sommo *canc.*

vv. 395-397 (ma sarà bene ... disgusto)] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 403 fattura] *in interlinea su* imbroglia *canc.*; di Carlo] *precede* avea Odoardo *canc.*

- v. 407 tengo in] *in interlinea*; pregio] *precede* io per *canc.*
- v. 415 cortesia] *segue* galanteria *canc.*
- v. 419 innanzi] *in interlinea a sostituire* (innanzi >) pria quindi *canc.*
- v. 424 reso] *in interlinea su* abbiate *canc.*
- v. 435 amo un parlar sincero] *nell'interlinea inferiore a sostituire* il ver anzi ogni cosa il vero *canc.*
- v. 436 fante mio bello] *nel margine sinistro.*
- v. 437 di netto] *segue* per certo *canc.*
- v. 446 bella Clarice] *nel margine sinistro.*
- vv. 448 l'amor ... offro] *nel margine sinistro con asterisco di rimando ad uguale segno nel testo reca la variante* voi v'ingannate io non son quella/[Od.:] via cacciate le paure io godo per primo/ nel constatarlo *da scartare.*
- v. 460 puri ...incensi] *in interlinea a sostituire* (vostri nobili >) nobilissimi profumi.
- v. 464 altrui] *nel margine sinistro*; si] *in interlinea su* tu *canc.*; non la propria] *in interlinea su* altrui nella tua casa *canc.*
- v. 465 voglia seguir] *in interlinea su* volontà seguir.
- v. 475 meco valzer e] *nel margine sinistro.*
- v. 478 la dama ...maschera] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (mascherata restò la sconosciuta *canc.* >) sua dama non ha smessa la maschera *canc.*
- v. 480 che vuol egli] *segue* il vecchio *canc.*; il vecchio] *in interlinea.*
- v. 483 caduta è in terra] *in interlinea su* va giù per terra.
- v. 485 quanta ... corre] *in interlinea su* oh che bisbiglio *canc.*; Clarice] *precede* lei *canc.*
- v. 486 la tragediante] *segue* proprio *canc.*
- v. 487 oh che visacci] *nell'interlinea inferiore a sostituire* che subbuglio *canc.*
- v. 491 non] *a sostituire* dov' *canc.*; pur qui] *a sostituire* il mio boa *canc.*
- v. 493 non m'attendeva] *in interlinea su* si vuol risponder con la spada, *canc.*; celie] *in interlinea su* cose *canc.*
- v. 496 sul vostro coraggio] *segue* contiamo *canc.*
- v. 498 qualor] *a sostituire* quando *canc.*; scriverla intendo] *in interlinea su* dettar fo stima *canc.*

- v. 499 io potrò forse] *in interlinea su a questo patto canc.*  
 v. 500 con tal pensieri] *segue chiuder potrò canc.*  
 v. 501 escir dal dritto] *in interlinea su io ho buon dritto canc.*  
 v. 521 nobili] *nel margine sinistro; cavalier] in interlinea su signori canc.; mensa] in interlinea su cena che precede vi attende canc.*  
 v. 504 più paziente ... comodo] *in interlinea su altro tempo altro luogo altro.*  
 v. 505 cercate] *segue trovate canc.*  
 v. 522 tutti ci attende] *in interlinea su (piglio spe >) vi attende tutti qui canc.*  
 v. 524 ricomporre i cuori] *in interlinea a sostituire (dissipar la rabbia canc. >) ricomporre i nostri.*  
 v. 525 alla gioia] *segue spiriti canc.*

## CANTO V

- v. 2 quattro] *in interlinea su prime canc.*  
 v. 3 io tengo entro] *in interlinea su io ho dentro.*  
 v. 9 rinnega] *in interlinea su diniega canc.*  
 v. 18 tu assai] *nel margine sinistro a sostituire molte; chiarore] in interlinea su barlume canc.*  
 v. 20 va] *in interlinea su ben canc.; e cogli] segue ti sta canc.*  
 v. 23 a quel saper dà fede] *in interlinea su a quella scienza crede canc.*  
 v. 30 da sbigottire ed imbestiare il mondo] *nell'interlinea inferiore a sostituire da spaventare e impecorire il mondo.*  
 v. 33 adorar] *in interlinea con indicazione di inserimento.*  
 v. 37 a volte a volte] *nel margine sinistro; sol] esito della correzione di solo; rotto] esito della correzione di interrotto; dai] esito della correzione di dall', precede urto canc.*  
 v. 38 appare] *precede entra canc.*  
 v. 42 a quel ... mani] *in interlinea a sostituire (a quel giusto iddio che mi ti diede >) al giusto iddio che mi ti diede in mano canc.*  
 v. 50 presagi] *segue vaticinii canc.*  
 v. 51 e sommesse ... comporre] *in interlinea su ed umil prego di falso cor discordan canc.*  
 vv. 52-54 altri già ... non uso] *nel margine sinistro a sostituire (alla tua filosofica baldanza/ assai conviene o sofo >) a te convien, che giù vibrasti a iosa/ i capziosi entimemi canc.*

v. 59 nel mondo] *segue a tutti canc.*; ingrato] *in interlinea su a tutti canc.*

v. 60 a tutti] *in interlinea su gli amici canc.*

v. 65 le ciglia inumidir] *in interlinea su piangono tuttavia.*

v. 74 dove il regno] *in interlinea a sostituire* (io vo' che apprenda >) e sappia ognuno *canc.*

v. 75 stende ... veggia] *in interlinea a sostituire* (la figlia tua dover chi sotto il regno >) che là dove Mammona alza lo scettro *canc.*

v. 76 ch'osi ... ardire] *nell'interlinea inferiore a sostituire* di Mammona esser buono osa e innocente *canc.*

v. 77 con lacrime] *segue il verso* dover scontare il fastidioso ardire *canc.*; non sconti] *in interlinea su di sangue canc.*

vv. 77-88 al figlio ... gli aborro va] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 88 io gli aborro] *a sostituire* tuoi figli sono *canc.*

v. 93 neofita] *segue* nostro *canc.*; o Abbadona] *in interlinea su il nome tuo canc.*

v. 97 vecchio] *in interlinea; errore] precede* nostro *canc.*

v. 98 misera] *nel margine sinistro a sostituire* acerba.

v. 111 Quei luoghi io li conosco ma] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 112 èmmi bisogno] *segue* io so dove *canc.*; segni] *in interlinea su certi canc.*

v. 113 visibili] *segue* segni una *canc.*

v. 114 per differenti luoghi] *in interlinea reca la variante* in essi luoghi.

v. 125 io vorrei bene] *in interlinea su il voglia* Dio.

v. 126 confido] *segue* mi fido *canc.*

v. 138 vezzo è] *in interlinea su fan gli uomini tutti canc.*

v. 152 l'estimo] *in interlinea su m'accorgo canc.*

v. 153 oh piaccia ... veduti] *in interlinea su Iddio lo voglia: ho tutti canc.*

v. 154 ho mille dei suoi pari] *in interlinea su i giovani suoi pari.*

v. 157 se scordava] *in interlinea su dei socievoli canc.*

v. 174 conoscessi tu] *in interlinea su tu sapessi canc.*

v. 176 or non è al mondo] *in interlinea su e mai l'intera canc.*

v. 218 i modi vostri] *in interlinea su il nobil sangue.*

v. 219 v'annunzian sempre un gentiluomo] *in interlinea su* s'annunzia in ogni accento vostro.

v. 228 dell'umano] *in interlinea su* tutta la dignità *canc.*

v. 231 da pria diverso] *in interlinea su* difforme il vidi *canc.*

v. 247 noi] *nel margine sinistro a sostituire* un giorno *canc.*; un giorno] *in interlinea con indicazione di inserimento*; in sapiente] *in interlinea su* trasformato *canc.*

v. 249-251 io vo ... pacchiamenti] *in interlinea su* io fo giudicio che sudando/ (solo e forte anelando si pervenga >) solo e forte anelando uom sperar possa/ (dopo molti travagli e pensier molti >) dopo infiniti stenti e pensier gravi/ e ostinato voler *canc.*

v. 257 io persuaso] *segue a torto* *canc.*; a torto mi] *in interlinea con indicazione di inserimento*; teneva] *segue* io tenevami che *canc.*

v. 259 io fo giudicio] *in interlinea su* (e pur gusto grande >) e pur gran gusto *canc.*

v. 260 pur tuttavolta] *segue* debbe provarsi *canc.*

v. 263 calandosi cheti] *in interlinea su* ficcandosi giuso.

v. 264 per le] *in interlinea su* nelle.

v. 268 un segno] *in interlinea su* è questa.

v. 269 ama in costei] *in interlinea su* imagine sublime.

v. 286 stilletti] *segue* veleni *canc.*

v. 288 sdruciolare] *in interlinea su* fa passare intro le *canc.*

v. 292 con l'altre] *in interlinea su* mio caro.

v. 293 più ancor ... volgo] *in interlinea su* ed altre che fia lungo andar narrando.

vv. 296-297 nelle tariffe ... un palmo] *nel margine sinistro a sostituire* (non minor prezzo /verrà pagata del più largo palmo >) nelle tariffe/ verrà pagata quanto ogni palmo.

v. 299 sopra te] *in interlinea su* innanzi a te.

v. 302 bella e spiattellata] *in interlinea su* signorile e tonda.

v. 307 ma di che sorta di] *in interlinea su* che specie nuova di.

v. 308 sete idropica di gloria] *in interlinea su* della gloria l'appetito.

v. 310 da noi] *in interlinea su* sgombrato.

v. 311 sgombrato] *in interlinea su* da noi.

v. 312 ah ah] *segue l'inizio di verso* e con la peste *da scartare*.

v. 322 or prendi il fascio] *in interlinea su* io quanto a me *canc.*

v. 323 dell'erba] *segue* tal chi *canc.*

v. 324-326 forse che ... retto forse] *nell'interlinea inferiore a sostituire* forse che (mai vista > la massa >) la razza/ dei mortali non è per sua natura/ ingiusta e sconsolante *canc.*

v. 328 ad istruirli e ricrearli] *in interlinea su* per distrarli e prodigato *canc.*

v. 330 vuoi] *in interlinea su* puoi *canc.*

v. 332 frega] *in interlinea su* stizza *canc.*

v. 340 legato e franco] *in interlinea su* quanto più puoi.

v. 341 quanto più puoi] *in interlinea su* spedito e franco.

v. 348 più lietamente] *segue* assai *canc.*; assai] *in interlinea su* io son b *canc.*

v. 350 matto] *in interlinea su* solo.

vv. 357-359 ad ascoltarlo ... nelle fatiche] *in interlinea a sostituire* (non dobbiam noi sacerdoti >) non [*parola illeggibile*] ai sacerdoti/ (di Venere e di Bacco aver la faccia >) veteran dei piaceri lottiam contro la faccia/ rubiconda d'un frate *canc.*

v. 361 mi sembri] *in interlinea su* parete.

v. 362 malmenino] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (balbettano >) cinguettano.

v. 366 quarta] *in interlinea su* quinta.

v. 367 quinta] *segue* ottava *canc.*

v. 369 fare il broncio] *in interlinea su* arrossir *canc.*

v. 374 i profani] *precede* nella polve *canc.*

v. 374-375 s'io sconfitto / ... torna] *in interlinea su* ti giaci o il più balordo de' neofiti/ Q.: -S'io fui sconfitto per mia gloria dassi *canc.*

v. 380 del ciel dei nostri onori] *in interlinea su* della nostra comitiva *canc.*

v. 386 e incerto] *in interlinea su* ancora *canc.*

v. 389 spiritoso] *in interlinea su* original *canc.*

v. 392 ingegno e gusto] *in interlinea su* studio ed arte.

v. 394 signori] *in interlinea su* Odoardo; vi] *in interlinea su* ti.

vv. 394-397 signori ... girato] *nel margine sinistro reca la variante* signori voi sapete che la testa/ dei pittori molina.

v. 404 tienmi uno scioperatone] *in interlinea su* va stimando e me e voi *canc.*; scioperatone] *precede* affatto *canc.*

v. 405 uso] *segue* di quei *canc.*; le braccia] *in interlinea.*

v. 409 ostinato ... forza] *in interlinea su* impeto ingegno ostinazion coraggio *canc.*

- v. 419 sa stringer] *in interlinea su* costringe.
- v. 426 muto ... abisso] *in interlinea su* là v'è un abisso *canc.*
- v. 427 tuttavolta parmi] *in interlinea su* però mi sento io *canc.*
- v. 435-436 impronta/vecchia] *in interlinea su* la vecchia/ ischeletrica *canc.*
- v. 442 ne diei al gran] *in interlinea su* (torsi >) toglier volle di ciò *canc.*
- v. 446 giunto] *in interlinea su* colto *canc.*
- v. 457 del baccano] *in interlinea su* della gioia *canc.*
- v. 458 per far gioioso] *in interlinea su* nell'adornare *canc.*
- v. 459 abbellirlo] *in interlinea su* trasformarlo *canc.*
- v. 460 dai demoni] *in interlinea su* alla mia posta *canc.*
- v. 464 forme] *in interlinea su* nudità *canc.*
- v. 471 Napee Nise e] *in interlinea su* le Oreadi e l' *canc.*
- v. 474 sudin] *in interlinea su* stillin *canc.*
- v. 489 di nascose] *in interlinea su* avrà di cantici *canc.*
- v. 500 dirotti] *segue* pur io *canc.*
- v. 501 altro non sai che amarmi] *in interlinea su* Giulio amarmi è davver *canc.*
- v. 505 mio Giulio] *in interlinea su* l'amico *canc.*
- v. 514-515 caldo e verace amico / ... te solo] *in interlinea a sostituire* (tu reputo il verace >) tu solo un vero e caldo/ amico io stimo *canc.*
- v. 515 aggiungere debbo] *in interlinea su* il vecchio ancora *canc.*
- v. 516 il vecchio] *segue* ma *canc.*

vv. 524-533 che un da bene... come foglia che è?] *reca nel margine sinistro le varianti* ([Odoardo:] Giulio io v'avea dato per più segni/ ma quest'oggi da fonte non sospetta/ mi son chiarito al fine del tuo amore/ per la Luigia, amor pure son certo/ che corrisposto sia... Tu scolorisci/ e tremi? Sì che tremi è un [*parola illeggibile*]/ potrei dolermi del tuo silenzio/ ma solo fu dei platonici amanti. Giulio: Io mi son taciuto per la poca/ speranza [Od.:] E perché? [G.:] Io non son ricco >) Od.: Io debbo dolermi di te/ Giulio io non credeva che a un tuo amico/ com'io sono avresti taciuto/ ciò che nel cor provava ... non turbarti/ non tremar! L'amor tuo è puro leale/ vero e corrisposto io so tutto./ Ma tacermi perché? [Giulio:] Perché gli è nato/ lentissimamente perché più tempo/ l'ho negato a me stesso perché temeva/ esprimendolo altrui toglie quella/ purezza che l'ornava/ perché pur troppo/ debole speranza il sostiene/ perché [io] non son ricco.



- v. 534 sta a veder ... vacilli] *in interlinea su* appena ti tieni sulle gambe *canc.*
- v. 542 odi qui] *segue* m'ascolta *canc.*
- v. 543 Giulio ... ignorante] *segue* (Giulio mal dotto io mi conosco e rozzo *canc.* >) degno amico io son *canc.*
- v. 548 più cosuzze] *in interlinea su* assai cosette *canc.*
- v. 549 più] *in interlinea su* assai *canc.*
- v. 551 non m'intendi] *segue* mi costringi *canc.*
- v. 556 queste cose mi fanno] *in interlinea su* che sianmi segni questi
- v. 557 pensare ... appena] *in interlinea su* d'amore?
- v. 558 avea ... altri] *nell'interlinea inferiore.*
- v. 559-560 questi ... (oimè) *nel margine sinistro.*
- v. 560 mi fai torto] *segue* tu *da espungere.*
- v. 568 Luigia amo] *in interlinea con indicazione di inserimento;* adoro] *precede* (e così poco >) e ciascun giorno *canc.*
- v. 580 buon dio] *segue* Odoardo *canc.*
- v. 582 spiegami] *nell'interlinea inferiore a sostituire* addunque *canc.*
- v. 598 mio salvator ... assalto] *in interlinea.*
- v. 599 questo eccesso] *in interlinea su* tanto assalto *canc.*
- v. 600 sta su ... fannosi] *segue* di gioia non reggo *canc.*
- v. 614 sull'entrata ... solenne] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo della didascalia.*
- v. 625 velate di negre bende] *della didascalia* *sostituisce* coperte di veli funebri *canc.*
- v. 627 rampollo] *in interlinea su* figliolo *canc.*
- vv. 646-649 mentre ... bilancia] *nel margine sinistro a sostituire* quando al serto della Francia/ eran gemme i regni alteri/ e le sorti degli imperi/ giudicava sua bilancia.
- v. 658 lo suallor tu non sapesti] *nel margine sinistro a sostituire* né il gran lutto conoscesti.
- v. 660 né] *nel margine sinistro a sostituire* (né >) e.
- v. 661 fortunato conoscesti] *nel margine sinistro a sostituire* (fortunato conoscesti >) fortunato non sapesti.
- v. 678 eterno viva] *in interlinea su* [parole illeggibili].
- v. 682 di che] *in interlinea su* perché *canc.*
- v. 689 pien ... petto] *in interlinea;* d'onorate] *segue* coperto *canc.*

- v. 693 sull'Adige] *segue* e sul nemico *canc.*  
 v. 694 Austerlizzo] *in interlinea su* Marengo e a Va *canc.*; in sulla Mosma] *in interlinea su* ed a Vagramo *canc.*  
 v. 703 pareva] *in interlinea su* faceva *canc.*

## CANTO VI

- v. 7 uman] *in interlinea con indicazione di inserimento.*  
 v. 8 palafren] *in interlinea su* barbaresco.  
 v. 10 millesmi] *in interlinea su* migliaia *canc.*  
 v. 13 ecco ... poco] *in interlinea su* de la terra un crollo *canc.*  
 v. 14 fianco] *in interlinea su* lato.  
 vv. 16-17 ma fuggiam ... oprare] *in interlinea su* io vidi pure un popoloso/ formicaio affannarsi a far conserva *canc.*  
 v. 18 sempre e con forza divorar la via] *in interlinea a sostituire* (sul pendio d'una greppia al pian > sul pendio d'un fossato [*parola illeggibile*] > sempre e con forza ed una via percorrere >) sempre e con forza e correre una via *canc.*  
 v. 19 che oscura ... s'apre] *segue* (alla prim'acqua >) a cui termine non paia *canc.*  
 v. 20 la vita] *nell'interlinea inferiore reca la variante* le penne *canc.*  
 v. 21 né mai] *nell'interlinea inferiore a sostituire* [*parola illeggibile*] *canc.*  
 v. 25 in questo] *in interlinea a sostituire* (presso >) con Giova *canc.*  
 v. 31 di parlar] *in interlinea su* Raimondo *canc.*  
 v. 32 piacciavi] *segue* prego a parlar *canc.*  
 v. 34 diatribe] *in interlinea su* calunnie *canc.*  
 v. 35 noi tutti e d'amari] *in interlinea su* di noi scagliate *canc.*  
 v. 42 vender parole] *precede* essi i veraci /figli di Francia *canc.*  
 v. 49 tutta spiegata ... nosra] *in interlinea su* senza mai vacillar l'insegna nostra.  
 v. 50 fra quelli ... Francia] *segue la variante da scartare* che per cagion di lor e fu gran fallo/ finita fu e a la metà giungemmo.  
 v. 51 chiunque vuol] *segue* e la fortuna *canc.*  
 v. 54 s'allenta ... s'impaluda] *in interlinea su* sperde gli umori e s'impaluda *alfine.*  
 v. 61-2 per far dispetto/ a] *in interlinea su* più volentieri /che.  
 v. 77 or chi si dubita] *in interlinea a sostituire* (èvvi mai dubbio >) èvvi chi dubita.

- v. 79 sospiri] *in interlinea su* domandi.
- v. 106 greve] *in interlinea su* pugno.
- v. 107 ai committenti] *in interlinea su* a terra e così.
- v. 108 frenommi] *precede* il braccio *canc.*
- v. 109 giusta] *in interlinea su* il braccio la.
- v. 110 alla nobile] *in interlinea su* sconcio all'; impresa] *precede* vostra *da espungere.*
- v. 113 e del concluso] *in interlinea su* datone *canc.*; dato] *in interlinea su* poscia *canc.*
- v. 128 rapace] *in interlinea con indicazione di inserimento:* ingordo] *precede* è sempre *canc.*
- v. 138 Gioacchino] *segue* fratello *canc.*
- v. 139 al] *in interlinea su* in.
- v. 142 io leggerovvi ... capi] *nell'interlinea inferiore a sostituire* o che riesca *canc.*
- v. 160 al vostro arbitrio] *in interlinea su* io l'abbandono *canc.*
- v. 161 rimetto appieno] *nel margine sinistro a sostituire* al vostro arbitrio *canc.*
- v. 166 il senno poi] *in interlinea su* in quanto al senno *canc.*
- v. 172 fugevoli] *in interlinea su* minuti *canc.*
- v. 174 e son ... materia] *in interlinea su* quanto alle turbe io credo che intendano *canc.*
- v. 176 il più prudente] *segue* ad essa *canc.*
- v. 177 e quei che] *in interlinea su* infine *canc.*
- v. 191 tutto] *in interlinea.*
- v. 198 questo] *segue* far *canc.*; nudo] *segue* più *canc.*
- v. 203 senno han rimbambito] *in interlinea su* piede ha nella fossa *canc.*
- v. 226 di spiar] *in interlinea su* d'imparar.
- v. 227 o quanti liberali] *in interlinea su* ciabattini e guasta.
- vv. 228-229 motteggi in una ... venuti] *nel margine sinistro a sostituire* mestier son questi che la professione/ han gittata nel fango.
- v. 229-230 i veri e gravi/secreti pescare] *in interlinea.*
- v. 235 saper] *precede* li *da espungere.*
- v. 247 sotterrate] *in interlinea su* perduto *canc.*
- v. 276 signor duca] *in interlinea su* eccellenza *canc.*
- v. 277 note] *in interlinea su* carte.

- v. 283 noi troveremo] *in interlinea su* forse che Bossolo *canc.*
- v. 290 bon sangue e forzami] *in interlinea su* sangue per niente.
- v. 291 a sospettar] *segue il verso* mi turba mi rannuvola e mi tira *da scartare.*
- v. 292 attendere] *precede e frattanto* *canc.*; fa grazia] *in interlinea su* padrone *canc.*
- v. 293 come] *segue* godo *canc.*
- v. 298 pensieri] *in interlinea su* suoi modi *canc.*
- v. 299 inopinatamente ... voglie] *in interlinea.*
- v. 300 piene di rischi] *nell'interlinea inferiore a sostituire* e modi e voglie.
- v. 308 aiuto] *in interlinea su* ogni opra. *Nella didascalia successiva* appartamento di Odoardo] *sostituisce* la Borsa ed i suoi dintorni *canc.*
- v. 309 lungo] *in interlinea con indicazione di inserimento*; termin tale] *in interlinea su* punto alfine *canc.*
- v. 315-316 va la libertade /... mercato] *in interlinea su* vil mercanzia /la libertà s'è fatta.
- v. 335 infortunio tu rimani] *in interlinea su* sfortuna mancar a mio *canc.*
- v. 342 ogni modo] *nel margine sinistro.*
- v. 345 del tuo carro ... ruote] *in interlinea su* detti l'acqua al tuo mulino.
- v. 351 votar] *nel margine sinistro a sostituire* disfar *canc.*
- v. 355 oltre che] *precede è da espungere.*
- v. 356 azione è giudicata] *in interlinea su* di pericolo è piena *canc.*
- vv. 375-377 (Odoardo lo esamina) ... la berta] *scritto nel margine sinistro con indicazione di inserimento nel testo.*
- v. 384 del tuo mestier] *precede* potermi talora *canc.*
- v. 385 a Baionea] *in interlinea su* fino a dove *canc.*
- v. 386 a serrato] *segue* spedimmi *canc.*
- v. 393 nuovo] *in interlinea su* e l'opra tua *canc.*
- v. 394 quanto vivrai] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (giammai in vita >) più non dorranti *canc.*
- v. 395 non ti dorrà] *segue* i denti *canc.*
- v. 398 due parole] *segue* quattro *canc.*
- v. 410 livornese] *segue* prussiano *canc.*
- v. 415 a che giocò] *in interlinea su* ma con qual gioco *canc.*

- v. 416 negri] *preceduto da soli canc.*
- v. 422 oh bel trionfo] *in interlinea su al certo al certo canc.*
- v. 423 dell'umana pietade] *in interlinea su doman s'avrà rialzo; doman pure] in interlinea su ma fu tutto canc.*
- v. 424 per Parigi ... simiglianti] *in interlinea su sua fantasia.*
- v. 427 novizzo] *segue scolaro canc.*
- vv. 439-449 io per me ... sia entrato] *nel margine sinistro con asterisco di rimando ad uguale segno nel testo, a sostituire v'ha chi cresce l'arme, ei vi bisogna/ tener testa: facciam vendita.*
- v. 455 false accuse] *in interlinea su scuse.*
- v. 457 far correr] *in interlinea su [parola che non si legge] canc.*
- v. 459 risparmi] *in interlinea su bonsenso.*
- v. 461 in tutto l'anno non] *in interlinea su nulla canc.*
- v. 462 un sol quattrino] *segue un soldo canc.*
- v. 470 ne giungon] *precede tutto di canc.*
- v. 487 di nuovo] *nel margine sinistro.*
- v. 518 sbraccерommi] *in interlinea su vi protesto canc.*
- v. 519 quanto] *segue di che poi canc.*
- v. 549 far senza] *in interlinea su non credo canc.*
- v. 571 un migliore] *in interlinea su nell' canc.; mi sta di fronte] in interlinea su non penso mi bisogni canc.*
- v. 572 tu ne godrai] *in interlinea su cercar monete canc.*
- v. 575 in breve] *in interlinea con indicazione di inserimento; quel] in interlinea su tal canc.*
- v. 577 parmi ver te] *nel margine sinistro; antichi] in interlinea su ch'ho teco.*
- v. 584 sul] *in interlinea su il canc.; verserà] in interlinea su illustrerà dall'alto canc.*
- v. 585 ebbrezza] *in interlinea su ambrosia.*
- v. 594 canto a] *in interlinea con indicazione di inserimento; quella torre] precede accanto canc.*
- v. 596 mostrarsi] *in interlinea su visibil farsi.*
- v. 597 quel ...batte] *in interlinea su quella parte là della parete.*
- v. 598 sì chiara] *segue ove canc.; dal muro] nell'interlinea inferiore a sostituire (qual cosa >) vien fuor canc.*
- vv. 609-610 io vo' ... mistero] *in interlinea su perché irato o padre/ sei meco? canc.*

- v. 611 tanto indietro si trae] *in interlinea su* scolorito ei si ritrae.
- v. 613 entro del cor come] *in interlinea su* mi penetra del cor *canc.*; stocco] *nell'interlinea inferiore a sostituire* punta.
- v. 617 ascolta] *in interlinea su* odimi.
- v. 624 Odoardo che fai] *in interlinea su* via scotiamci affatto.
- v. 625 ti rimbambisci ... affatto] *in interlinea.*
- v. 626 di te] *nell'interlinea inferiore a sostituire* di me; tu] *nell'interlinea inferiore a sostituire* io.
- v. 627 or non ha dubbio] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (or non v'è dubbio >) con cinque razzi *canc.*
- v. 628 cinque ... insegna] *segue il verso* cominciata è l'impresa in cinque luoghi *canc.*
- v. 629 ohimè tarda il secondo] *in interlinea su* ma con qual successo *canc.*
- v. 631 a guisa di tenaglia] *in interlinea su* stringemi l'alma *canc.*; una agghiacciata] *reca in interlinea la variante* (ghiacciata >) di ghiaccio *canc.*
- v. 651 fretta] *in interlinea su* posta *canc.*
- vv. 653-654 alcuno/ grido usciva] *in interlinea su* i gridi/ che proferian *canc.*
- v. 661 tu crederai] *sotto* crederai tu domani *canc.*
- v. 666 a grand'opre] *in interlinea su* al bisogno; ogni] *in interlinea su* qual sia.

## CANTO VII

- v. 1 di ...la plebe] *in interlinea su* noi siam scesi [*parola illeggibile*] io gli ho sfidati *canc.*
- v. 2 che vincitor] *segue* di morte *canc.*
- v. 3 bestemmia] *in interlinea su* condanna *canc.*
- v. 5 io] *in interlinea con indicazione di inserimento*; men dolgo] *in interlinea su* si lagna *canc.*
- v. 7 sol] *esito della correzione di* solo; quand'io] *in interlinea*; penso] *esito della correzione di* pensando; chiusa] *in interlinea su* pronta.
- v. 25 io rincontrato ... serena] *nell'interlinea inferiore a sostituire* questo infortunio (avrei taluni mesi >) molti mesi innanzi *canc.*
- v. 26 fronte ...più mesi] *nell'interlinea inferiore a sostituire* innanzi con più placida coscienza *canc.*

- v. 29 a] *in interlinea su una*; a] *in interlinea su un*; è corredato] *in interlinea su una vestigia canc.*
- v. 36 la sua] *in interlinea su spesso canc.*
- v. 39 pensavi] *segue cred canc.*
- v. 40 rischio] *segue cotal canc.*
- v. 41 giunsemi appena] *in interlinea su corso ho la posta canc.*
- v. 42 la mala nuova] *in interlinea su venti e più di canc.*
- v. 48 ed il meglio ... fareste] *in interlinea su ed infuriate alla sua volta canc.*
- v. 51 parla] *segue mi canc.*; chiaro] *in interlinea con indicazione di inserimento*; soffiotti] *in interlinea su entro l'orecchio canc.*
- v. 52 all'orecchio] *segue soffiotti canc.*
- v. 56 scolparmi] *segue [parola illeggibile] canc.*; non] *in interlinea con indicazione di inserimento.*
- v. 60 a tempo addunque] *in interlinea su e ben per tempo canc.*
- v. 69 vaneggi] *in interlinea su motteggi canc.*
- v. 72 al collo] *in interlinea su or questo canc.*
- vv. 76-78 a qualunque ... risposta] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*
- v. 77 bella] *a sostituire fatta.*
- v. 78 ti serba] *in interlinea su nascondi canc.*
- v. 80 Odoardo] *nel margine sinistro*; ti bisogna] *precede io non tel celo canc.*
- vv. 81-83 e fabbricar ... classico] *nel margine sinistro.*
- v. 82 ma semplice a un tempo] *a sostituire affettuosi e cari.*
- v. 83 è classico] *precede davvero pensa da scartare.*
- v. 96 per ordir ... scompigli] *nell'interlinea inferiore.*
- v. 97 sommovitor di plebe simulato] *nel margine sinistro.*
- vv. 100-101 perch'io ... incarco] *nell'interlinea inferiore.*
- v. 111 quanto ... apre] *in interlinea su qual cammin ti si schiude.*
- v. 115 data] *segue stretta essa canc.*
- v. 117 in] *esito della correzione di io*; ciò] *in interlinea su non canc.*; biasimo] *segue lodo canc.*
- v. 123 la sconsigliatezza] *in interlinea su e l'impudenza e il danno.*
- v. 124 promessa a lui] *in interlinea su promission.*
- v. 125 se talun] *segue il più canc.*

v. 129 cardinal ... servo] *precede la didascalia* (qui intromettesi ... inglese) *aggiunta nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 136 talun trovolla in sulle] *in interlinea a sostituire* (un sepolto ancor che vivo >) ancor vivi le forche paventando *canc.*

v. 137 un vecchio ... fatto] *nell'interlinea inferiore.*

v. 141 soffiare ... affumicando] *in interlinea su affumicare* le facce via soffiando *canc.*

v. 145 deposto] *segue qui già canc.*

v. 151 mente] *in interlinea su scienza canc.;* simil grotta] *in interlinea a sostituire* (tal prigione >) simil chiostra *canc.*

v. 153 solo] *segue allora canc.*

v. 154 che di mia scienza] *in interlinea su quando della sapienza* *canc.*

v. 155 foste] *segue almen canc.*

v. 158 mette ... come] *nell'interlinea inferiore a sostituire* fa tra lor consapevoli *canc.*

v. 162 le muraglie] *in interlinea su muro alcuno canc.*

v. 166 siccome] *in interlinea su come; scritto] in interlinea su stampato.*

v. 193 a] *in interlinea; che lattossi alle mammelle] nel margine sinistro a sostituire* che lattò (sua mente >) se stesso al petto.

v. 201 dottrina mia ... veda] *in interlinea a sostituire* (prima cagion vi sia scoperta >) dottrina mia gli esseri scuopra *canc.*

v. 202 l'uno] *segue ove canc.*

v. 205 appunto] *in interlinea.*

vv. 206-208 simile ... punto] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*

v. 207 tesser] *segue che mentre canc.*

v. 209 e mi atterrite insieme] *in interlinea su io la dolcezza gusto* *canc.*

v. 210 forse ... mente] *in interlinea su a tanta mai sublimità canc.*

v. 214 per tutta Germania] *nell'interlinea inferiore a sostituire* con sì gran pene.

v. 218 di accostarmi ... fronde] *in interlinea su abbeverarmi alla sua fonte* *canc.*

v. 230 ma con ... meno] *in interlinea.*

v. 231 si stacca] *in interlinea su non vive.*



v. 232 quasi del] *in interlinea su* del; ed in sé vive] *in interlinea su* e più in se stesso vive.

v. 234 sapienza alta e] *in interlinea su* per venire all' *canc.*

v. 237 tenacissimi ... strinsero] *in interlinea su* forti legami che vi strinser già.

v. 238 con la somma] *in interlinea su* con la prima.

v. 240 l'arbitrio di voi con] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (la persona vostra e >) qual sia arbitrio.

v. 251 perder ... immenso] *nell'interlinea inferiore a sostituire* d'un solo desiderio aver *canc.*

v. 252 far] *in interlinea su* dar.

v. 257 siccome ... risorbe] *in interlinea su* trarrete raggio che pur tutto riflette *canc.*

v. 261 alcun] *in interlinea su* ogni.

v. 272 regge] *in interlinea su* resiste *canc.*

v. 280 vostra] *in interlinea su* nuova *canc.*

v. 296 ginocchion] *segue* prostrato *canc.*

vv. 300-301 appena ... ghiotto] *nel margine sinistro a sostituire* appena han sul comando gli inesperti/ denti cacciato che dopo del pasto/ han maggior fame.

v. 307 esprima senza fallo] *in interlinea su* parte sol dipinga *canc.*

v. 323 s'io vi trassi in fondo] *nell'interlinea inferiore a sostituire* io qui io ben egli è ragione *canc.*

v. 324 di queste ... io stesso] *segue il verso* s'io vi trassi qui dentro chi altri *canc.*

vv. 335-336 indugio ad apparire/ non debbon fare] *in interlinea su* ad apparir non debbono/ indugiar punto.

v. 338 quanto] *in interlinea*; prescrissi ... effetto] *segue* tutto adempiuto fu quel che *canc.*

#### APPENDICE I

v. 3 vien ... anni] *in interlinea su* è usanza di credere: son presso *canc.*

v. 4 meno ... struscio] *in interlinea su* trent'anni ch'io porto in giro il corpo *canc.*

v. 19 per contro] *precede* invece *canc.*

vv. 24-25 del padre ... urna riposto] *nel margine sinistro in sostituzione del verso* del padre (Rossignoli >) Giacomo trovato intatto.

v. 26 portentose e rare] *in interlinea a sostituire (verso illeggibile canc. >)* molte reliquie strepitose e insigni *canc.*; portentose] *precede insieme canc.*

v. 27 inviate] *in interlinea su largite canc.*

v. 29 degli] *corretto su dei*; insigni] *in interlinea su non usati canc.*

v. 34 nostri] *in interlinea su novizi e gli canc.*; di lor] *in interlinea con indicazione di inserimento.*

vv. 34-37 ognuno di lor s'appressa ... suoi casi acconcio] *nel margine sinistro la variante approssima ciascuno/ l'immagine del santo ed una scritta/ pon sull'altare ove una grazia chiede/ spirituale alli suoi casi acconcia.*

v. 35 sull'altare] *in interlinea su (ai piedi suoi canc. >)* ai piè di lui.

v. 36 scritta] *in interlinea su bolla canc.*

v. 37 dono] *in interlinea su grazia canc.*

v. 40 molto onoranda] *in interlinea su (reverendissima canc. >)* illustrissima *canc.*

v. 43 là da quel ... vi piaccia] *in interlinea su da quella gelosia signor potrete; ove]* *in interlinea su quando.*

v. 44 spiar ... tutto] *in interlinea su spiar laggiù quando vi piaccia il tutto.*

v. 45 dà ... appunto] *nel margine sinistro a sostituire ella dà sulla chiesa.*

v. 47 da nessuno veduto] *in interlinea su ed è suo privilegio canc.*

v. 48 templi] *in interlinea su chiese canc.*; al mondo o meglio ornati] *in interlinea su di più nobil vista canc.*

v. 52-53 oserò chieder ... entra] *in interlinea su chi sia quella gran dama/ ch'entra in tal punto canc.*

vv. 57-60 in volto ... mio guardare] *in interlinea su sguardar signore in femminile aspetto/ quando non fosse il ministero mio/ il qual m'impon di soddisfare a tutte/ vostre domande.*

v. 63 moglie] *in interlinea su sposa canc.*

v. 64 ella ... padre] *nel margine sinistro la variante Y Villermosa è specchio di pietade/ angelo in terra e si confessa al padre; ella]* *precede e canc.*; qui] *precede sen canc.*; a] *in interlinea su per canc.*

v. 66 di] *deriva dalla correzione di del e precede martire canc.*; cui gli scamisciati] *in interlinea su cui volevan canc.*

- v. 67 di Cadice volean] *in interlinea su* scamisciati di Cadice *canc.*
- v. 68 maestro] *precede suo canc.*; si vuol dir] *in interlinea su* cioè a dir.
- v. 68 o] *precede* colmo d'una *canc.*
- v. 71 banchettar] *nel margine sinistro la variante* convitar.
- vv. 73-74 alle sue nari ... eretici] *nel margine sinistro la variante* spinsero alle sue nari del combusto/ grasso degli infedeli e degli eretici?
- v. 79 muratori] *segue* Francesi *canc.* e *precede* di Francia *canc.*
- v. 80 giansenisti ... utilisti] *in interlinea su* atei giansenisti o panteisti; filosofi utilisti] *in interlinea su* fisiologi ateisti.
- v. 94 se non ... tempo] *aggiunto nell'interlinea inferiore.*
- v. 96 di rinfreschi] *in interlinea su* giunti al *canc.*
- v. 102 troveretevi innanzi ... potenti] *segue l'inizio di verso* innanzi voi sarete a *canc.*
- v. 103 alle lor] *in interlinea su* nelle.
- v. 108 assai] *nel margine sinistro*; andar leggendo] *in interlinea su* di rilegger anco *canc.*
- v. 109 fiata] *in interlinea su* volta *canc.*
- v. 111 suscettivi] *segue* ei son *canc.*
- v. 112 dove taluno] *in interlinea su* se ben per caso *canc.*
- v. 113 si rischi ... transito] *in interlinea.*
- v. 114 certi ... caso] *nel margine sinistro.*
- v. 115 domini] *precede* (ricordi *canc.* >) taluno *canc.*
- v. 116 ei se li vede] *in interlinea su* tu li vedresti.
- v. 119 recato] *in interlinea su* per nulla.
- v. 120 per nulla] *in interlinea su* recato.
- v. 123 io vi presento] *nell'interlinea inferiore a sostituire* assai son *canc.*
- v. 130 giuste] *in interlinea su* fresche.
- vv. 131-143 oh non pensiate ... cagione addunque] *nel margine sinistro con asterisco di rimando a uguale segno nel testo.*
- v. 133 io] *precede* possa *canc.*
- v. 135 pur] *precede* dovunque *canc.*; vedute ho ] *precede* sempre *canc.*
- v. 144 a tutti noi] *in interlinea su* di alcun bene *canc.*
- v. 145 di bene posto che caro] *in interlinea su* ancor per noi ma quest'oggi *canc.*

- v. 148 a differir nostri colloqui] *in interlinea su* di spacciarmi oggi per tempo.  
 v. 152 adunanza] *in interlinea su* colloquio.  
 v. 153 perché degni aprire] *in interlinea su* a ragionar *canc.*

## APPENDICE II

- A.** v. 1 leal ...giusto] *in interlinea su* raro fosti di fe' purgato spoglio.  
 v. 2 in secolo di frodi] *in interlinea su* non frodasti alcuno.  
 v. 3 nessun] *in interlinea a sostituire* (qual *canc.* >) che gran *canc.*: hai] *precede* tu *canc.*  
 v. 8 aer sommo] *in interlinea su* aria *canc.*; carco] *in interlinea a sostituire* (sempre carca *canc.* >) più carco *canc.*  
 v. 10 girerai] *segue* tu *canc.*; lunga etade insiem] *in interlinea.*  
 v. 11 e tramutando] *in interlinea su* secoli dieci e *canc.*
- B.** vv. 1-6 in età ... sfatto] *scritto nel terzo inferiore della carta e separato dai versi precedenti tramite una linea orizzontale.*  
 v. 1 in età misleale o mercadante] *segue l'inizio di verso* o banchier *canc.*  
 vv. 7-11 nell'atmosfera ... giocondo] *scritto nel margine inferiore della carta dopo alcuni versi cancellati per i quali si rimanda alla descrizione del ms.*  
 v. 7 che] *in interlinea su* più *canc.*; è] *in interlinea.*  
 v. 8 rotear ... mondo] *a sostituire* (rotear ti conviene insiem col mondo >) penitenza ti sia girar col mondo.
- C.** v. 1 o mercatante ... iniquo] *in interlinea su* in disleale età buon mercatante; iniquo] *a sostituire* reo  
 v. 3 ma nessun ben ... tratto] *in interlinea su* altro ben non hai fatto *canc.*  
 v. 4 e] *precede* che *canc.*
- D.** vv. 1-4 in misleali ... oro] *scritto nel terzo inferiore della carta, separato dai versi precedenti tramite una linea orizzontale.*  
 v. 3 nel pubblico ben] *nell'interlinea inferiore a sostituire* ma nel ben far *canc.*  
 v. 4 Tu via ... oro] *in interlinea su* (e l'oro poi ammassando in so-

pra l'oro *canc.* > e ammassando più sempre oro sull'oro >) oro crescendo all'oro *canc.*

v. 5 dell'alma] *segue tu canc.*

v. 7-8 però ... mondo] *nell'interlinea inferiore a sostituire nell'atmosfera che d'eletto è carca/ penitenza ti sia rotar col mondo.*

v. 9 fiamma] *nell'interlinea inferiore a sostituire foco canc.*

v. 10 dell'elettrico foco] *in interlinea su questo ti darà loco canc.; foco] a sostituire fiamma canc.*

v. 11 noi] *in interlinea su Dio.*

v. 13 al santo rio] *in interlinea su alla fontana.*

v. 14 limpido zampilla] *in interlinea su dalla grazia stilla.*

v. 17 tremolando] *in interlinea su via crescendo.*

v. 19 *nel margine sinistro* (in questo uomo si sazia >) Beve e in questo si sazia è *variante da scartare.*

v. 20 *nel margine sinistro* (o mortale si sazia tua sete > quindi o mortale tua interna sete >) o mortali vostra profonda sete è *variante da scartare.*

v. 21 mortal la tua gran] *in interlinea su degli uomini la canc.*

v. 25 forza] *in interlinea su valor canc.; sostiene] in interlinea su conviene.*

vv. 21-25 bevendo ... espiatoria pena] *precede la variante* (qui (prende > nasce >) spunta ai primi sorsi >) qui vien coi primi sorsi/ oblio dei dì trascorsi/ e con (docili >) placidi affetti alma quiete/ e forza che sostiene/ (di giusta espiazion >) con saldissimo cor le giuste pene.

v. 29 ascolta o sofo] *in interlinea su odi il profondo canc.*

vv. 30-31 fosti probo ... sei salvo] *scritto a seguire il v. 36 ma con asterisco di rimando ad uguale segno posto nel punto di inserimento.*

v. 32 ma l'util ... virtude] *a sostituire l'util credesti esser virtude all'uomo canc.*

v. 34 lo scontro e la tenzone] *precede del mutabil creato nell'interlinea inferiore e canc.*

v. 44 or tu in terra riedi] *in interlinea a sostituire* (riedi sul mondo >) nella tua patria riedi *canc.*

v. 57 respinta, insidiata] *in interlinea su come un agnel scannato.*

v. 64 quando] *in interlinea su e se; fiata] in interlinea su volta canc.*

v. 68 quando che sia] *in interlinea su agli superni ti farà canc.*

v. 69 alli celesti] *in interlinea su suso agli eterni.*

v. 73 onde pari] *in interlinea su* ove simile *canc.*; un] *in interlinea con indicazione di inserimento*; io son dai] *in interlinea con indicazione di inserimento su* vo tra i primi *canc.*

v. 74 disceso] *in interlinea su* seguendo *canc.*

v. 77 gran] *in interlinea con indicazione di inserimento.*

v. 78 l'umile] *in interlinea su* la fragile *canc.*

v. 80 come questa la luna] *in interlinea su* e la sua luna è questa *canc.*

v. 84 sol ... lume] *precede il verso* rendon (come >) dove d'acciar dove di bianco *canc.*

v. 85 rendono] *segue* stagno *canc.*

v. 86 pallido] *segue* acciar *canc.*

v. 89 vana e superba] *in interlinea su* futile *canc.*

v. 93 ma che] *segue* Mammona *canc.*

v. 98 né cotanto spazio] *in interlinea su* non sì larga ruota *canc.*

v. 99 prendon le ruote] *in interlinea su* fa d'un molino *canc.*

v. 100 degli] *precede* suoi molini *canc.*

v. 102 tutte or] *nel margine sinistro a sostituire* or tutte *canc.*

v. 105 uomo] *nel margine sinistro*; al cor mi nacque] *in interlinea su* rimirar di presso *canc.*

v. 106 subita voglia ... da presso] *in interlinea su* (ebbi talento >) talento di appressar (quell'orgoglioso >) quel fortunato *canc.*

v. 107 l'orgoglioso] *nel margine sinistro a sostituire* fortunato *canc.*

v. 109 ahi] *risultato dalla correzione di* aimè; desolato ... dinnanzi] *in interlinea su* deserto qual terror s'insinua *canc.*

v. 110 al tremendo] *segue* di sotto me *canc.*

v. 111 animal] *segue* capriccioso *canc.*; stravagante] *in interlinea su* ragionabile *canc.*

v. 119 son vedute tremar] *nel margine sinistro a sostituire* treman le spaventose.

v. 124 questo] *in interlinea su* lo mio *canc.*

v. 125 spiriti ... presiede] *in interlinea su* popol denso di demoni accenna.

v. 127 io voglio] *in interlinea su* esser con teco *canc.*

v. 128 esser] *nel margine sinistro*; con teco ... punto] *in interlinea su* m'aggrada e queste altre notizie aggiungo *canc.*

v. 138 il qual successe] *in interlinea su* ad Asmodeo *canc.*

- v. 144 la prole sua] *in interlinea su* i suoi figlioli *canc.*
- v. 149 disfrena] *in interlinea su* disfoga.
- v. 152 moltiplica] *segue a tuo* *canc.*
- v. 153 di soffrirlo] *segue coraggio* *canc.*; ho speranza] *in interlinea.*
- v. 156 che a stilla a stilla] *in interlinea su* (trascorrer tutto >) che filtri *canc.*
- v. 157 vi filtri] *segue tutto* *canc.*
- v. 160 quel che ... l'inferno] *nel margine sinistro a sostituire* farà l'inferno quel che il ciel costuma.
- v. 169 al diverso spirar] *in interlinea su* all'opposto soffiâr.
- v. 170 e forte e viva] *in interlinea su* alla mia foggia *canc.*
- vv. 170-173 or quando ... corso] *segue se interminata* quanto me spiegassi/ la visiva potenza or (ti verrebbe>) tu per gli occhi/ (palese appien de' casi tuoi la sorte > conosciuta che a mezzo del lor corso >) conosceresti che a metà del corso / giunser li tuoi *canc.*
- v. 174 che] *in interlinea su* scendere *canc.*; che ... consobrino] *segue il verso* perocché tu vedresti al tuo palazzo *canc.*
- v. 179 importa] *nell'interlinea inferiore a sostituire* egli entra *canc.*
- v. 181 per tua provvision] *in interlinea su* un codicillo *canc.*
- v. 185 conosco ... tutto] *nell'interlinea inferiore a sostituire* così mi è noto e la prudenza *canc.*
- v. 187 molta maggior] *in interlinea su* davver tu pensi *canc.*
- v. 188 pezza ... commiato] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (conoscerlo? Ma sappi or son *canc.* > pezza è che riveder non l'hai potuto *canc.* >) pezza egli è già ch'ei diè commiato al mondo.
- v. 191 spirito ...mar] *in interlinea su* spirto vedrai per entro il mar.
- v. 192 vostra semenza] *nell'interlinea inferiore a sostituire* l'umana specie.
- v. 202 lor vene] *in interlinea su* il lor sangue *canc.*
- v. 205 bisogna] *precede a lei* *canc.*
- v. 209 suso nel cielo] *in interlinea su* su nel gran seggio
- v. 210 qual] *in interlinea su* che.
- v. 211 dolce] *nel margine sinistro*; sì d'improvviso nato] *in interlinea su* per l'etere diffuso.
- v. 214 campo della pugna] *in interlinea su* lor campo perduto.
- v. 216 fuggir v'è forza] *in interlinea su* sfuggir convienvi *canc.*
- v. 217 a noi sconfitti] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (noi (ne-

gletti >) spregiati >) ai già da voi sconfitti *canc.*

v. 218 e paürosi] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (noi spregevoli > noi spregiati >) agli impotenti *canc.*

v. 219 ceder l'impero] *precede l'indicazione* Angelo della poesia *canc.*; motteggia] *in interlinea su* si ride *canc.*

v. 222 sortimmo entrambi] *in interlinea su* la mia natura *canc.*

v. 225 come ... sempre] *in interlinea.*

v. 226 preponemmo] *in interlinea su* prescegliemmo *canc.*

v. 231 di sfera ... col] *in interlinea su* giù dalle stelle e (rompere >) spezzar col *canc.*

v. 232 fremendo] *a sostituire* muggiando *canc.*

v. 233 rimbalzando] *in interlinea su* rimuggiando *canc.*

v. 234 negli] *in interlinea su* sugli; vigliacco] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (corrucio *canc.* >) secreto.

v. 235 odio] *in interlinea su* (dispetto >) cruccio *canc.*

v. 237 e al vaticinio lor] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (e al lor verace suon >) ed al mio profetar.

vv. 238-240 quando ... il serpe] *nel margine sinistro in sostituzione di* (quando nel nido d'una pia colomba >) quando d'un agno e d'una pia colomba / un leon nascerà, quando il serpente.

v. 241 sulle ferite] *in interlinea su* su quelle piaghe.

v. 250 le serpi] *in interlinea su* serpenti.

v. 253 e il suo ... zelo] *nell'interlinea inferiore del v. 250 dopo un asterisco di separazione a sostituire* (che dell'oro possiede infame zelo > e d'or la sete e l'infiammato zelo > e il suo d'oro e di lucro infame zelo e il turpe d'ogni lucro invido zelo >) e il suo turpe dell'oro invido zelo.

v. 256 e ch'or ... cielo] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (ed ora al lume dell'aperto cielo >) ed ora sotto i mille occhi del cielo.

v. 258 fornicando] *in interlinea su* adultera.

v. 259 e di tutte ... compiace] *in interlinea su* e a lor di tutte iniquità compiace.

v. 261 correr l'uomo non cura] *in interlinea su* salpar non cura l'uomo.

v. 262 rade intorno] *in interlinea su* gli occhi affissa.

v. 267 ma giù ... immersa] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (ma la sua mente è sol nel fango immersa > ma tutta l'alma è giù nel fango immersa >) ma nel fango ha la buia anima immersa.



- v. 273 primo] *in interlinea su* santo.
- v. 274 e a che ... novello] *in interlinea su* qual verde ramoscello.
- v. 275 vedrem radici] *a sostituire* (nova porrà > crescerà mai radice >) daran (ferma>) salda radice.
- v. 276 di bei ... promettitrici] *a sostituire* (tepidò sole e tepid'aure altrici >) piover rugiada e spirar l'aure altrici.
- v. 277-279 fuggiam ... al cielo] *precede la variante* la terra abbandoniamo/ la valle abbominosa/ fuggiam del fango e rifugiamo al cielo.
- v. 279 mesti esuliamo] *nell'interlinea inferiore a sostituire* (la terra abbandoniamo >) esuli illustri.

